

99. LA BELLE ET LA BÊTE<sup>1</sup>

Té tini yun papa qui té tini trois fi'. Ci la qui té plus belle la nom ai c'était La Belle. Les deux aut'es té plus laide. Papa à yo té un homme qui té riche; arrivé un jou' li pe'de toute fortune à li. I té ca resté li un seul bateau su' la mer. I ca recevoir une dépêche que bateau à li pou' rentré en rade dumain. Li dit à ses s'enfants li ca descenne recevoir bateau à li. Les deux plus laide fi' di, "Papa, ou qué 'porté un joli chapeau pou' moin." En n'aut'e, "Ou qué 'porté une belle wobe." La Belle dit, "Papa, ou qué 'porté une wose pou' moin." Papa à yo en arrivant en ville li ca apprit bateau à li 'aufragé. Li t'ouvé li désespéré, et li ratourné le soir. Li pe'de chumin, li arrivé dans un chateau. Quand li descenne chuval à li, toute suite yo poinne cheval la, yo condui li à l'écurie. Li entré dans le chateau. Yo servi li à boire et à mangé sans voir personne. À huit heures du soir une lumière allé éclairé li dans une cham'e à couché. Le lendumain matin yo servi li café. Cheval à li arrivé sellé pou' li partit. Li voué une belle wose; li cassé li pou' li 'porté pou' La Belle, sa fille. Une voix dit li, "Comment, Monsieu', vous êtes ici depuis hier soir, je vous ai servi à boire et à mangé et à couché, vous vous permetté de voler ma rose?" I dit, "Pardon, Monsieu'! C'est une rose que j'ai pris pour ma fille qui s'appelle La Belle et qui m'avait dit de la 'porté." La voix lui dit, "Si vous pas ca mené La Belle pou' moin dumain dévoré li, c'est tant pis pou' vous." I repond encore, "Pardon, Monsieu', dévowé moin plutôt!" La voix lui dit encore, "Moin pas ca ba vous plus que demain pour vous mené La Belle pou' moin, et ratiré vous vite." I partit, arrivé la case à li tout chagrin, li peut pas mangé. Ses filles lui di, "Papa, ça vous tini?" Li metté li à raconté yo ça qui té arrivé. Les dé' plus laide di à La Belle, "Voilà, pou' une wose ou té peut fai yune bête mangé Papa!" Le lendumain matin papa la allé condui La Belle. Quand yo arrivé yo poinne les deux chevaux, condui yo à l'écurie. Yo rentré dans le chateau. Toute suite yo té servi ça yo té besoin, sans voir personne. Mais La Belle pas ca ni boire ni mangé. Le troisième jour yo voué écrit su' la table, "Retirez vous, Monsieu'! Il y a trois jours que vous êtes ici, il est temps d'aller." Aussitôt chuval à li arrivé sellé, et li partit. Toute suite la maison était marqué, "Ne craignez rien, tout ça qui est ici vous appartené." Vers huit heures du soir un bruit épouvantable vini su' la maison et un gros bête entré. La Belle té tini si peu' que li manqué mort. Tous les soirs c'était le même bruit, et la bête té ca pawâte. La Belle té déjà habitué avec lui. Apwès six mois La Belle 'mandé li pou' allé voir ses parents. Li accordé li, mais pas plus de trois jours. Quand La Belle arrivé à case papa li, yo t'ouvé yo fort effrayé croyant qui li té déjà dévoré. Li resté avec yo pendant trois jours. Quand l'heure arrivé pou' li té parti, ses

<sup>1</sup> Informant 1.

sœurs à li la enconseillé li à resté encore un quatrième jour, de façon pou' li té être dévoré. Quand li vini pou' parti ses sœurs la prenne piment, frotté au bord s'yeux à yo pou' té fai yo pleuré de force. Mais quand La Belle arrivé au chateau li voit toute chateau couvert en noire. Le soir arrivé li pas 'tenne aucun bruit. Le lendumain matin li levé, li metté li à p'omené en parterre fleurs à li autour de la maison. Au milieu du parterre té tini un pitit canale d'l'eau. Arrivé là li voir La Bête face en bas. Li précipité li su' li et li dit, "La Bête, voilà La Belle!" Aussitôt un beau pwince pawaitte duvant li, et li marié avec li. Li prenne deux sœurs à li quand même comme bonne dans la maison.